



243 546, 243 596

FENSTER-FIX PREMIUM

DER NEUE DECKLACKSTIFT ZUM EINFÄRBN VON GEHRUNGSNUTEN

- EN** PREMIUM WINDOW PEN New covering lacquer pen for the colouring of mitre joints
- FR** STYLO DE MASQUAGE FENETRE PREMIUM Laque couvrante idéale pour masquer les joints de soudure
- ES** FENSTER-FIX PREMIUM Lápiz con laca de cubrición para la coloración de los surcos de los ingletes
- NL** VENSTERFIX PREMIUM Dekkende lakstift voor het inkleuren van groeven (zaagsneden)
- IT** FENSTER-FIX PREMIUM Pennarello coprente per colorare giunzioni
- CZ** FENSTER-FIX PREMIUM Retušovací fix na zabarvování drážek plastových oken
- SK** FENSTER-FIX PREMIUM Retušovacia fixka na zatieranie drážok plastových okien



Gefahrenhinweise: Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Achtung! Beim Sprühen können gefährliche lungengängige Tröpfchen entstehen. Aerosol oder Nebel nicht einatmen. **Enthält:** 1-Methoxy-2-propanol. | **Hazard statements:** Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Warning! Hazardous respirable droplets may be formed when sprayed. Do not breathe spray or mist. **Contains:** 1-methoxy-2-propanol. | **Mentions de danger:** L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. Attention! Des gouttelettes respirables dangereuses peuvent se former lors de la pulvérisation. Ne pas respirer les aérosols ni les brouillards. **Contient:** 1-méthoxy-2-propanol. | **Indicaciones de peligro:** La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. ¡Atención! Al rociar pueden formarse gotas respirables peligrosas. No respirar el aerosol. **Contiene:** 1-metoxi-2-propanol. | **Gevearenaanduidingen:** Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Let op! Bij verneveling kunnen gevaarlijke inhaaleerbare druppels worden gevormd. Spuitnevel niet inademen. **Bevat:** 1-methoxy-2-propanol. | **Indicazioni di pericolo:** L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. Attenzione! In caso di vaporizzazione possono formarsi goccioline respirabili pericolose. Non respirare i vapori o le nebbie. **Contiene:** 1-metossi-2-propanolo. | **Standardní věty o nebezpečnosti:** Opakovaná expozice může způsobit vysušení nebo popraskání kůže. Pozor! Při postřiku se mohou vytvářet nebezpečné respirabilní kapičky. Nevdechujte aerosoly nebo mlhu. **Obsahuje:** 1-Methoxy-2-propanol. | **Výstražné upozornění:** Opakovaná expozícia môže spôsobiť vysušenie alebo popraskanie pokožky. Pozor! Pri rozprašovaní sa môžu vytvárať nebezpečné respirabilné kvapôčky. Nevdychujte aerosóly ani hmlu. **Obsahuje:** 1-Methoxy-2-propanol.



Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

DE **Einsatzbereich:** Decklackstift zum Einfärben von Gehrungsnuten. Schnelltrocknend, wisch-, kratzfest und überlackierbar. Neue, optimierte Lackqualität für einen kontinuierlichen Lackfluss! Hergestellt auf Acryl-Basis. Für den Innen- und Außenbereich empfohlen. Beachten Sie bitte auch unser Technisches Merkblatt. **HINWEIS:** Bei diesem neuen Decklackstift-Modell fließt der Lack durch das richtige Aufsetzen der Stiftspitze ausreichend und kontinuierlich nach. Das Aufsetzen sowie ein gleichzeitiges „Pressen“ auf „P“ kann zu schwer kontrollierbarem Lackfluss führen!

EN **Uses:** New covering lacquer pen for the colouring of mitre joints. Fast-drying, resists wiping and scratching. Optimized lacquer quality, constant lacquer flow guaranteed. Produced on acrylic base. Recommended for indoor and outdoor use. Please also refer to our Technical Data Sheet. **NOTE:** With the previous Colour Edging Pen PLUS it was necessary to 'press' again and again (as it is done for 'activation'), to bring lacquer into the tip. Now, lacquer runs into the pen tip, when tip is touched down properly – touching down and pressing 'P' simultaneously may lead to a difficult-to-control lacquer flow!

FR **Domaines d'utilisation:** Laque couvrante, base acrylique, idéale pour masquer les joints de soudure. Sèche rapidement, résiste à l'essuyage et à l'abrasion, permet le vernissage. Qualité de laque optimale. Débit de laque continu. Recommandé pour une utilisation intérieure ou extérieure. Consulter nos notices techniques. **IMPORTANT:** Il n'est plus nécessaire de réamorcer le nouveau stylo avec le système PREMIUM. Avec l'ancien modèle « STYLO DE MASQUAGE PLUS », il était nécessaire de presser régulièrement sur « PRESS » pour que la laque se diffuse dans la pointe. Si l'on appuyait trop fort, cela entraînait un flux important de laque difficile à maîtriser.

ES **Usos:** Lápiz con laca de cubrición para la coloración de los surcos de los ingletes. De secado rápido, resistente a la limpieza y a los rasguños. Calidad de laca optimizada. Garantizamos el fluido continuo de la laca. Fabricado sobre base acrílica. Recomendado para interior y exterior. Tenga en cuenta también lo que dicen nuestras hojas de instrucciones. **NOTA IMPORTANTE:** Con el previo KANTEN-FIX PLUS era necesario presionar una y otra vez (como se hace para la activación) para llevar la laca a la punta. Ahora, la laca fluye por la punta cuando esta se presiona adecuadamente sobre la superficie presionar la punta y presionar "P" simultáneamente puede dar lugar a no controlar el fluido de la laca!

NL **Toepassings:** Dekkende lakstift voor het inkleuren van groeven (zaagsneden). Snel drogend, wis-, krasvast en overlakbaar. Nieuwe optimale lak kwaliteit voor een voortdurende lakvloeing! Geproduceerd op acrylbasis. Zowel binnen als buiten te gebruiken. Raadpleeg ons technisch blad. **OPMERKING:** Met de voorgaande Kantenfix PLUS was het nodig om steeds in "press" te knijpen om zo voldoende lak in de punt te krijgen. Nu, loopt de lak in de stiftpunt wanneer de punt goed naar beneden wordt gedrukt – drukken en knijpen in "press" kan leiden tot een moeilijk controleerbare lakvloeing.

IT **Campo d'applicazione:** Pennarello coprente per colorare giunzioni. Asciugatura rapida, indelebile, resistente ai graffi e adatto alla verniciatura. Qualità Ottimizzata della vernice. Garanzia di continuità del flusso di vernice. Prodotto a base acrilica. Per interni ed esterni. Leggere attentamente la scheda tecnica. **NOTA IMPORTANTE:** Finora, per l'applicazione della precedente vernice Kanten-Fix PLUS, era necessario premere costantemente (come per l'attivazione) per far affluire la vernice verso la punta. Ora invece con il corretto posizionamento della punta del pennarello la vernice affluisce nella quantità sufficiente. Premere „P“ mentre si applica la vernice può invece determinare un flusso incontrollato di vernice.

CZ **Použití:** Krycí fix pro zabarvení svárových drážek plastových oken. Rychleschnoucí, odolný proti otěru a poškrábání, lze přelakovat. Nová, optimalizovaná kvalitní barva pro kontinuální průtok! Vyrobeno na akrylové bázi. Pro vnitřní i venkovní použití. Více informací naleznete v technickém listu. **UPOZORNĚNÍ:** U tohoto nového modelu lakového fixu teče barva do hrotu nepřetržitě při tahu fixkou. Stisknutí místa úchopu fixu označené písmenem „P“ slouží pouze pro úvodní aktivaci barviva. Netlačte tahem na hrot fixu a zároveň na místo úchopu „P“ (jako tomu bylo u starého typu fixu „Kante-Fix PLUS“) může dojít k nadměrnému nekontrolovatelnému uvolnění barviva! Viz. obrázek v návodu.

SK **Použitie:** Krycia fixka na zatieranie zvarových drážok plastových okien. Rýchloschnúca, odolná voči oterom a poškrabaniu, môže sa prelakovať. Nová, optimalizovaná kvalitná farba pre kontinuálny prietok! Vyrobené na akrylovej báze. Pre vnútorné aj vonkajšie použitie. Viac informácií nájdete v technickom liste. **UPOZORNENIE:** U tohto nového modelu lakovej fixky tečie farba do hrotu nepretržite pri ťahu fixkou. Stlačením miesta úchopu fixky, označené písmenom „P“ slúži len na úvodnú aktiváciu farby. Netlačte ťahom na hrot fixky a zároveň na miesto úchopu „P“ (ako to bolo u starého typu fixky „Kanten-Fix PLUS“) môže dôjsť k nadmernému nekontrolovateľnému uvoľneniu farby! Viď. obrázok v návode.



DE Vorbereiten: Die einzufärbenden Teile müssen trocken, staub- und fettfrei sein. Evtl. mit König Kunststoff-Cleaner oder König Korrektur-Anlöser reinigen. Den Stift vor jedem Gebrauch für etwa 30 Sekunden aufschütteln. Die Rührkugeln müssen deutlich hörbar sein.

EN Preparation and Shaking: The parts to be coloured must be dry and free from dust and dirt. If necessary, clean with Plastic Cleaner or Liquid Sandpaper. Before each use, shake pen for approx. 30 seconds. The rattle of the mixer balls must be heard clearly.

FR Préparation: La surface à restaurer doit être propre, sèche et exempte de graisse. Si nécessaire, nettoyer la surface avec du nettoyant stratifié KKC ou avec de l'abrasif liquide éga-lisateur. Avant chaque utilisation, bien agiter le stylo pendant environ 30 secondes. Le bruit des billes d'agitation doit être audible.

ES Preparación: Las piezas a tintar tienen que estar secas y libres de polvo y grasa. Si es necesario, limpiar con el KKC o con el Liquido Corrector. Antes de cada uso, agite el lápiz durante aprox. 30 segundos. Las bolas de agitación deben ser perfectamente audibles.

NL Voorbereiden: De in te kleuren delen moeten droog, stof- en vetvrij zijn. Evt. met König Kunststof Cleaner (KKC) of König Correctie-oplosser reinigen. De stift vóór ieder gebruik ca. 30 sec. goed schudden. De kogels moeten duidelijk hoorbaar zijn.

IT Preparazione: Le parti da colorare devono essere asciutte e prive di polvere e grasso. Pulite eventualmente con il detergente per superfici plastiche o con il diluente NC per superfici (prodotti König). Prima di utilizzare il pennarello agitatelo per circa 30 secondi. Si devono sentire bene le sfere che si muovono.

CZ Příprava: Místa, která budou zabarvena, musí být suchá a odmaštěná. V případě potřeby lze použít pro vyčištění a odmaštění výrobek König Čističí prostředek KKC a König Odmašťovač. Fix před použitím 30 sekund intenzivně protřepejte, musí být slyšet míchací kulčky.

SK Priprava: Miesta, ktoré budeme zatierať, musia byť suché a odmaštené. V prípade potreby môžeme použiť na vyčistenie a odmaštenie výrobok König Čistiaci prostriedok KKC a König Odmašťovač. Fixku pred použitím 30 sekúnd intenzívne pretrepeme, musí byť počuť miešacie guľčky.

Entlüften: Im Stift kann sich durch äußere Einflüsse (Wärme) ein Überdruck aufbauen. Um ein Klecksen zu verhindern, muss ein Druckausgleich vorgenommen werden. Die Stiftkappe abnehmen und Stift mit der Spitze nach oben (am besten in ein Tuch) halten. Durch kurzes Drücken auf „P“ wird der Stift hörbar entlüftet.

De-Aeration: Due to exterior influences (heat) an overpressure may develop. To prevent blotting, the pen must be de-aerated. Remove cap and hold pen with tip pointing upwards (ideally into a cloth). Briefly press area marked 'P' to de-aerate pen audibly.

Compensation de pression: Des influences extérieures (chaleur) peuvent provoquer une surpression dans le crayon. Il faut éliminer la pression pour éviter un surplus de laque : enlever le capuchon et tenir le stylo pointe en haut (de préférence au-dessus d'un chiffon) et presser brièvement sur l'endroit marqué « P ».

Desaireación: Quite el tapón y sostenga el lápiz con la punta hacia arriba. Con el fin de evitar embadurnamiento, se ha de des-airar el lápiz. Retire el tapón y sostenga el lápiz hacia arriba (ideal, junto a un paño). Presione brevemente el área marcada como "P" para desairar el lápiz.

Ontluchten: In de stift kan door invloeden van buitenaf (warmte) een overdruk ontstaan. Om geknoui te verhinderen, moet de druk worden weggenomen. Neem de dop van de stift en de stift met de punt naar boven (het beste in een doekje) houden. Door kort te knijpen in "P" wordt de stift hoorbaar ontluicht.

Fuoriuscita dell'aria: E' possibile che la pressione all'interno del pennarello aumenti a causa di fattori esterni (calore). Per evitare macchie bisogna effettuare la compensazione della pressione. Togliete il cappuccio e tenete il pennarello con la punta verso l'alto (preferibilmente usando uno straccio). Premendo brevemente sulla "P" si sentirà l'aria fuoriuscire dal pennarello.

Odvzdušnění: Ve fixu může díky vnějším vlivům (teplo) vzniknout přetlak. Aby se zamezilo vzniku kaňky, musí se provést odvzdušnění fixu. Sejměte uzávěr z fixu a fix otočte hrotem vzhůru (nejlépe držte fix v hadříku). Krátkým stlačením fixu v místě úchopu označeném písmenem „P“ dojde k slyšitelnému odvzdušnění fixu.

Odvzdušnenie: Vo fixke môže vďaka vonkajším vplyvom (teplo) vzniknúť podtlak. Aby sa zamedzilo vzniku machule, musíme fixku odvzdušniť. Zložíme uzáver a fixku otočíme hrotem hore (najlepšie držať fixku v handričke). Krátkým stlačením fixky v mieste úchopu označené písmenom „P“ dôjde k počutelnému odvzdušneniu fixky.

Aktivieren / Applizieren: Den Stift zur Aktivierung mit der Spitze nach unten halten. Durch vorsichtiges Drücken auf „P“ wird die Spitze langsam mit Lack gefüllt. Gegebenenfalls den überschüssigen Lack an einem Tuch abstreifen. Die Stiftspitze in einem flachen Winkel mit leichtem Druck aufsetzen. Das Ventil öffnet sich und der Lack fließt gut dosiert und kontinuierlich nach. Die Nut immer zweimal „nass-in-nass“ einfärben. Vermeiden Sie während des Applizierens das Pressen auf „P“ – dies kann zu unkontrollierbarem Lackfluss führen. Durch die Form der Spitze können Sie auch sehr gut an schwierigen Stellen exakt arbeiten. Auch unterschiedliche Strichbreiten sind zu erzielen. **HINWEIS:** Sollte die Deckkraft nachlassen, so schütteln Sie den Stift nochmals auf und entlüften ihn wie unter Bild 2 beschrieben. **TIPP:** Bei Metall- Oberflächen immer mit satt getränkter Spitze lackieren: Einfach durch Pressen auf „P“ einen Klecks auf einem Brett produzieren, Stiftspitze eintauchen und wie oben beschrieben applizieren. Bei Bedarf Vorgang wiederholen.

Activation / Application: Hold pen with tip pointing downwards and gently press area marked 'P', lacquer will slowly run into the tip. If necessary, slightly dab tip on a cloth to remove excess lacquer from the tip. Touch down pen tip at a flat angle using light pressure. The valve opens and lacquer flows well-dosed and continuously. Always apply two coats of lacquer, wet-on-wet to the joint. Avoid pressing 'P' during application – this may cause an uncontrollable lacquer flow. With the special designed tip you can work precisely on hard-to-reach areas. Furthermore, different stroke widths can be easily applied. **NOTE:** If opacity decreases, shake pen again and de-aerate as described under picture 2. **TIP:** With metallic surfaces, always varnish with a well-soaked pen tip: Just produce a blot on a board, dab in pen tip and apply as described above. If necessary, repeat process.

Activation / Application: Tenir le stylo pointe en bas et presser légèrement sur l'endroit marqué « P », la laque sortira doucement de la pointe. Si nécessaire, tapoter légèrement la pointe sur un chiffon afin d'ôter l'excès de laque. Tenir la pointe à environ 45 degrés en assurant une légère pression. La valve s'ouvre et la laque s'écoule uniformément et en continu. Toujours effectuer deux passages « mouillé sur mouillé ». Éviter de presser sur l'endroit marqué « P » pendant l'application – ceci entraînerait un flux de laque trop important. La forme de la pointe permet de travailler aisément sur toutes les surfaces, faciles et difficiles d'accès, larges ou étroites. **REMARQUE:** Si la laque n'est pas assez couvrante, secouer une nouvelle fois le stylo et éliminer la pression comme illustré sur l'image 2. **CONSEIL:** Sur des surfaces métalliques, toujours bien imbibber la pointe de laque : presser simplement sur le « P » pour appliquer un peu de laque sur une planche, imbibber la pointe et appliquer la laque comme expliqué ci-dessus. Renouveler l'opération si nécessaire.

Activación / Aplicación: Sostenga el lápiz con la punta hacia abajo y presione suavemente el área marcado como „P“, la laca empezará a fluir lentamente en la punta. Si fuera necesario, elimine el exceso de laca en la punta con la ayuda de un paño. Coloque hacia abajo la punta en un ángulo (45 grados) ejerciendo una ligera presión. La válvula se abre y se empieza a dosificar de forma continua. Aplique siempre dos capas de laca en la junta "mojado sobre mojado". Evite presionar „P“ durante la aplicación - esto provocaría un fluido de laca incontrolable. Con la forma de la punta usted podrá trabajar con precisión sobre áreas de difícil acceso (esquinas, zonas estrechas). Además, se pueden aplicar diferentes anchos de trazo fácilmente. **NOTA:** Si la opacidad decreciera, agite bien y vuelva a des-airar el lápiz según se describe en la imagen 2. **PUNTA:** Solamente aplicar material sobre una tabla, sumerja la punta y aplique según se describe anteriormente. Proceder según se describe. Si fuera necesario, repetir el proceso.

Activeren / Toepassing: De stift met de punt naar beneden houden om de stift te activeren. Door voorzichtig de knijpen in "P" wordt de punt langzaam met lak gevuld. Eventuele overvloedige lak aan een doek afvegen. De stift in een vlakke hoek (ca. 45°) onder lichte druk plaatsen. Het ventiel opent zich en de lak vloeit goed gedoseerd en voortdurend na. De zaagsnede altijd tweemaal "nat-in-nat" inkleuren. Vermijd kunt. tijdens het gebruik het knijpen in "P" – dit kan tot ongecontroleerde lakvloeiing leiden. Door de vorm van de punt kunt u ook zeer goed op moeilijke plaatsen (hoeken, nauwe plaatsen) nauwkeurig werken. Ook verschillende streepbreedtes zijn eenvoudig te maken. **OPMERKING:** mocht de dekkraft niet voldoende zijn, schudt u de stift nogmaals en ontluicht zoals bij foto 2 beschreven. **TIP:** Bij metalli-coppervlakken altijd met voldoende gedrenkte punt lakken. Dit, door te knijpen in "P", op een mengplateau wat lak aanbrengen, de stift af en toe indompelen en daarna gebruiken.

Attivazione / Applicazione: Tenete il pennarello con la punta verso il basso per attivarlo. Premendo con cautela sulla "P", la punta verrà lentamente riempita di vernice. Eventualmente togliete la vernice in eccesso con un panno. Tenete la punta del pennarello ad angolo piano esercitando una leggera pressione. La valvola si aprirà e la vernice comincerà ad affluire nelle giuste quantità e in modo costante. Colorare la scanalatura sempre due volte "bagnato su bagnato". Durante la fase di applicazione evitate di premere sulla "P", poiché ciò potrebbe determinare un flusso incontrollato di vernice. La forma della punta vi consentirà di operare anche nei punti di più difficile accesso con la massima precisione. Allo stesso modo si possono ottenere anche le più diverse larghezze del tratto. **NOTA:** Alla diminuzione del potere coprente, agitate il pennarello nuovamente e fatelo sfatare come descritto alla figura 3. **Consiglio utile:** Per superficie metallizzate è sempre bene impregnare la punta con abbondante colore: applicate a questo scopo premendo semplicemente su "P" una goccia di colore su una tavola, intingete la punta e applicate la vernice come descritto. Ripetete l'operazione in caso di necessità.

Aktivace / Aplikace: Při aktivaci držte fix špičkou dolů. Lehkým stlačením místa úchopu „P“ napustíte do hrotu fixu barvu. Prebyčnou barvu utřete do hadříku. Při aplikaci držte fix pod úhlem cca. 45° k rovině a tahem lehce tlačte na hrot. Týmto způsobem se otvor ventilu a hrot fixy je plnule a neustále doplňovaný barvou. Drážku na okne zafarbíte dvěma tahy „na mokro“. Během aplikace netlačte na místo úchopu „P“ – může to způsobit nekontrolovatelné uvolnění barvy. Tvar hrotu fixu umožňuje i práci v obtížně přístupných místech (rohy a úzké drážky). Lze také docílit různé tloušťky čar. **UPOZORNĚNÍ:** Pokud je krycí schopnost laku nedostatečná, tak fix ještě jednou protřepejte a odvzdušněte viz. obrázek 2. **TIP:** U metalických laků je potřeba pracovat s plně nasyceným hrotem barvy, tzn. pomocí stlačení „P“ si vytvoříte na paletě kaňku barvy. Namačte hrot fixu do kaňky a pokračujte v aplikaci dle návodu viz. výše. Podle potřeb tento postup opakujte.

Aktivácia / Aplikácia: Pri aktivácii držte fixku špičkou dole. Ľahkým stlačením miesta úchopu „P“ napustíte do hrotu fixky farbu. Prebytočnú farbu utrite do handričky. Pri aplikácii držte fixku pod uhlom cca. 45° k rovine a ťahom ľahko tlačte na hrot. Týmto spôsobom sa otvor ventilu a hrot fixky je plnule a neustále dopĺňovaný farbou. Drážku na okne zafarbíte dvoma ťahmi „na mokro“. Behom aplikácie netlačte na miesto úchopu „P“ – môže to spôsobiť nekontrolovateľné uvoľnenie farby. Tvar hrotu fixky umožňuje aj prácu v ťažšie prístupných miestach (rohy a úzke drážky). Môžeme tiež docíliť rôzne hrúbky čiar. **UPOZORNENIE:** Pokiaľ je krycia schopnosť laku nedostatočná, tak fixku ešte raz pretrepajte a odvzdušnite, viz. obrázok 2. **TIP:** U metalických lakov je potrebné pracovať s plne nasýteným hrotem fixky, tzn. pomocou stlačenia „P“ si vytvoríte na palete machulu farby. Namačte hrot fixky do machule a pokračujte v aplikácii podľa návodu viz. vyššie. Podľa potreby tento postup opakujte.